

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ФИЛЬМ КАК СПОСОБ РАЗВИТИЯ КРИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ У СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ ВУЗОВ: НА ПРИМЕРЕ РАБОТЫ НАД СЕРИАЛОМ «ДОКТОР ХАУС»

К.С. Цибизов

*Цибизов Константин Сергеевич – кандидат филологических наук, доцент кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин филиала частного учреждения образовательной организации высшего образования «Медицинский университет «Реавиз» в городе Саратов»
E-mail: kostello83@mail.ru*

В статье анализируются основные методические компоненты использования средств кинематографии как способа развития критического мышления на иностранном языке в условиях медицинского вуза. Через анализ языковой составляющей сериала «Доктор Хаус» выделяются наиболее эффективные способы пополнения багажа общеупотребительной и узкопрофессиональной лексики, а также предлагаются пути развития коммуникативных навыков студентов на уровнях общения как с будущими коллегами по работе, так и потенциальными пациентами. Предлагаемые приемы развития критического мышления на иностранном языке, основанные на практическом опыте автора исследования, обуславливают их использование в качестве эффективного методического подспорья, имеющего серьезные научные перспективы.

Ключевые слова: принципы развития критического мышления, художественный фильм и его методический потенциал, интертекстуальная лексика, ролевая игра, кластер

THE FILM AS A WAY OF CRITICAL THINKING DEVELOPMENT IN A FOREIGN LANGUAGE OF MEDICAL UNIVERSITIES STUDENTS: ON THE EXAMPLE OF THE SERIES «DR. HOUSE»

Konstantin S. Cibizov

The article analyzes the main methodological components of the cinematography use as a way of foreign language critical thinking developing in a medical University. Through the interpretation of the series «House, M.D.» language component the most effective ways of general and professional vocabulary expansion are identified. Methods of students' communication skills at the levels of interaction with future colleagues and potential patients are offered. The proposed aspects of critical thinking development in a foreign language, which are based on the practical experience of the author, determine their use as an effective methodological support, which has serious scientific prospects.

Key words: principles of critical thinking development, feature film and its methodical potential, intertextual vocabulary, role-play, cluster.

Ни для кого не секрет, что современное высшее профессиональное образование в нашей стране находится в определенном разрыве между социальным запросом на развитие личности, стремящейся адаптироваться к постоянно изменяющимся требованиям технической эпохи, и самой образовательной системой. В таких условиях преподавателю иностранных языкам (далее ИЯ) следует сосредотачиваться не только на структурных знаниях предмета, оперируя техниками популярного сегодня компетентностного подхода, но все чаще уходить в методику работы с учебным материалом, вовлекая в этот процесс собственные приемы оптимизации мышления студентов.

Особенно важной интенцией в указанном выше контексте предстает абсолютное или частичное контекстуальное изменение педагогических и методологических подходов к процессу обучения, при которых знание может быть полноценным только при включении в процесс его усвоения механизмов развития личности, в том числе и ее способности мыслить критически. Само критическое мышление, безусловно, «формируется логикой жизни, зависит от природных способностей и склонностей, социальной среды и социального воспитания. Но все же основная роль в формировании критического мышления принадлежит процессу обучения и воспитания, в результате которого актуализируются и развиваются такие природные качества личности как любознательность, восприимчивость, уверенность в себе, самостоятельность, коммуникабельность»¹.

Проблема *развития критического мышления* (РКМ) у студентов медицинского вуза требует особого внимания. Мыслить критически – значит «уметь анализировать информацию с позиций логики, уметь выносить обоснованные суждения, решения и применять полученные результаты, как к стандартным, так и нестандартным ситуациям, вопросам и проблемам – особенно в процессе взаимодействия с пациентом»².

Современный мир диктует постоянное обновление источников информации, с которыми приходится работать как преподавателям вузов, так и их студентам. Сами эти источники, помимо стандартных учебников и словарей, могут быть представлены в различных «неаудиторных» форматах на разных носителях информации – аудио, видео и т.д. Особенно это касается возрастающего числа художественных фильмов, тематически уходящих в контуры медицины и имеющих значительный *методический*

¹ Коровина И.А., Хабарова Т.С. Технология развития критического мышления как средство становления субъектности студентов медицинского вуза в самообразовательной деятельности // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 5. С. 102-106.

² Минкина Ф.Ф. Критическое мышление учащихся и педагогические способы его формирования: автореферат дис. кандидата педагогических наук: 13.00.01. Казань, 2000. С.5-6.

потенциал. Ярким примером такого фильма предстает сериал «Доктор Хаус». Думается, что привлечение данного фильма к процессу преподавания медицины в вузе было бы довольно эффективным не только с позиции развития критического мышления в узкопрофессиональном поле, но и в контексте понимания иноязычной культуры межличностного поведения в сферах «врач – коллеги» и «врач – пациенты». При этом удобной средой для данного процесса может стать урок иностранного языка в вузе медицинского профиля, где использование средств кинематографии вполне удачно интегрируется в программные элементы процесса обучения ИЯ как дополнительная часть лингвострановедческой и узкопрофессиональной компоненты компетенций студента. Так, Р. Беллур считает, что кинофильм является недостижимым текстом и говорит, что фильм как текст несводим к сценарию: даже в диалогах помимо содержания реплик присутствует нецитируемая «телесная глубина голоса»³. Это говорит нам о том, что фильм создает некую уникальность из-за сочетания звука и образа, проникает в глубь мыслительных процессов человека, развивая способность критиковать.

Художественный фильм имеет довольно сильное эмоциональное воздействие на учащихся, часто осуществляя ненавязчивое предъявление информации, придавая красочность языку. При соприкосновении с происходящим на экране создаются условия наиболее приближенные к естественным, а профессиональные среды жизнедеятельности человека, которые обусловлены важными для жизни факторами, оказываются стержнями содержания того или иного фильма или сериала. Очевидно, что медицина – одна из самых популярных тем современного кинематографа, набирающая свою популярность особенно для студенческой братии.

Почему же предметной основой для текущего исследования был взят сериал «Доктор Хаус»?

Во-первых, данный фильм имеет наивысший индекс популярности на многих сайтах, объединяющих ведущих мировых критиков кинематографической продукции. В частности, известные сайты IMDb и Кинопоиск предлагают следующие рейтинговые данные фильмов-сериалов на медицинскую тематику:

- 1) Доктор Хаус (дата выхода – 2004г. (до 2012), средний рейтинг IMDb и Кинопоиска – 8,8),
- 2) Клиника (2001, 8,4),
- 3) Реанимация (2015, 7,8),
- 4) Скорая помощь (1994, 7,7),

Во-вторых, опрос среди студентов вуза, где преподает автор текущей статьи, также засвидетельствовал наибольшую популярность именно

³ Беллур Р. Недостижимый текст // Структура фильма. Сб. статей. М.: Радуга, 1984, С. 221-230.

сериала «Доктор Хаус» среди кинематографических продуктов на ИЯ в тематической области «Медицина».

Наконец, следует признать тот факт, что сам язык сериала является его лингвистическим сокровищем как с позиции наличия общеразговорной лексики, отражающей «свежесть» коммуникативных процессов в среде ИЯ, так и присутствия особого узкоспециального языкового кода, который довольно часто обладает флером *интертекстуальности*, т.е. имеет межкультурные коннотации в употреблении конкретного речевого акта главными действующими лицами сериала. При этом некоторые лексемы, которые использует непосредственно главный герой фильма, стали нарицательными и перешли в разряд т.н. «хаусизмов», а сам образ Грегори Хауса очень привлекателен для современного студента-медика, ведь он образован, интуитивен, в меру эгоистичен, но при этом обаятелен от природы. Все это отражается и на языковом коде сериала, его самобытности, что, очевидно, добавляет баллов в рассмотрение сериала «Доктор Хаус» в качестве модели обучения студентов ИЯ.

В рамках РКМ на ИЯ в условиях медицинского вуза разумно начинать обучение через работу над вокабуляром. Сам сериал «Доктор Хаус» предлагает четкую градацию лексической базы на узкоспециальную и общеупотребительную, часто реализующейся в виде устойчивых выражений для коммуникативных целей. Так, например, в одной из серий 5 сезона через фактически 5-минутный разговор Грегори Хауса с матерью одного капризного ребенка с незначительной проблемой со здоровьем можно составить мини-словарь типа (см. таблицу 1.)

Таблица 1.
Двухуровневая лексическая компонента РКМ
на ИЯ в сериале «Доктор Хаус»

Профессиональная лексика	Идиоматические и устойчивые выражения для коммуникативных целей
Cartilage – хрящ, Arm removing – ампутация руки Sore throat – ангина Wheelchair – инвалидная коляска Syringe – шприц	To hop down – прыгать вниз To get out of – выходить откуда-либо To waste one’s precious time (тратить чье-то драгоценное время)

Студенты с разным уровнем языковой подготовки могут использовать данную примитивную таблицу как элементарный способ развития мыслительных процессов через систематизацию вокабуляра посредством работы над конкретным эпизодом той или иной серии. Следует указать на то, что помимо слоев общеупотребительной лексики, профессионализмов и врачебного сленга, многие текстовые объемы

заполняет лексика интертекстуальная, запечатленная в диалогах. Так, Умберто Эко определяет «интертекстуальный диалог» как «феномен, при котором в данном тексте эхом отзываются предшествующие тексты» [Эко 1996: 236]⁴. Эти семантические оттенки имеют определенный и известный в иноязычной культуре контекст, уместный в рамках конкретного случая в медицинской практике главного героя сериала. Данные текстовые единицы довольно успешно оттачивают *критическое мышление студентов медицинского вуза*, т.к. позволяют в кратком виде, но с нужной долей экспрессии и наглядности резюмировать важную для врача мысль, особенно в общении с «трудными» пациентами.

Некоторые серии сериала «Доктор Хаус» просто изобилуют такой лексикой. Приведем в качестве примера работы над таким вокабуляром следующую таблицу, отметив эффект для РКМ на ИЯ от использования каждого лексико-грамматического единства интертекстуального оттенка.

Таблица. 2

Примеры интертекстуальной лексики в сериале «Доктор Хаус»

Интертекстуальный текст	Перевод	Цель возможного использования текста в медицинской практике
Dr. House: «As the philosopher Jagger once said, «You can't always get what you want».	Доктор Хаус: «Как однажды сказал философ Джаггер: «Нельзя всегда получать то, что хочешь».	Для указания пациенту на невозможность проведения желаемой только ему (ей) терапии.
Dr. House: «As You know, arrogance has to be earned».	Dr.House: Высокомерие нужно заслужить.	Как ответная реплика при апеллировании пациента к слегка самодовольной и саркастичной манере поведения доктора
Dr. House: «Voldemort here is the first to go».	Мы первыми сбросим с трона этого Воландеморта	Ссылка на главного антагониста книги Дж.К. Роулинг «Гарри Поттер». Может быть использована в качестве восклицания-интенции при борьбе с «особо дотошными пациентами».

В целом, речь Грегори Хауса наполнена не только интертекстуальными единицами, профессионализмами и идиомами, но также очень удобна для будущих врачей в плане построения контактов со своими пациентами. Данная интенция наглядно осуществляется

⁴ Эко У. Инновация и повторение. Между эстетикой модерна и постмодерна. Мн., 1996. С.236.

посредством использования предложных конструкций экзистенциального направления, часто имеющих оттенок философских выводов с легкой примесью иронии и / или латентного цинизма. Это является визитной карточкой данного врача и, как свидетельствует сама фабула сериала, а также отзывы зрителей о данном речевом поведении, находит частое одобрение с точки зрения психолингвистической прагматики данного тона коммуникации. В этом контексте составление мини-словарей коммуникативов (речевых актов коммуникативной направленности – *К.Ц.*) из области «врач – пациент» также является эффективной составляющей процесса РКМ на ИЯ. В качестве иллюстрации приведем небольшую часть данных цитат, ставших «хаусизмами» и часто цитируемых многими врачами в конкретных ситуациях на работе:

1) I don't ask why patients lie, I just assume they all do (Я не спрашиваю, почему пациенты лгут, я просто считаю, что они все это делают).

2) If you really want to do something, you do it. (Если вы действительно хотите сделать что-то, вы делаете это).

3) Mistakes are as serious as the results they cause (Ошибки так же серьезны, как и результаты, к которым они приводят).

4) There's nothing in this universe that can't be explained (Во вселенной нет ничего, что нельзя объяснить).

5) We all make mistakes, and we all pay a price (Мы все совершаем ошибки, и мы все за них платим).

Довольно часто, если позволяют временные рамки обычной студенческой пары в медицинском вузе, студентам предлагается *ролевая игра* как действенное средство РКМ. Так, сами учащиеся определяют свои роли на основе сюжета просмотренного фильма, ведут диалоги по различным темам, практикуют устную речь, что позволяет проявить креативность мышления и способствует формированию *компенсаторной компетенции*. В этом смысле автором исследования практикуются следующие приемы РКМ:

1) ***На этапе предпросмотровой дискуссии:***

А) *Работа над названием фильма* (его переводом на русский язык) с использованием многомерной интеллект-карты / *кластера* и работой по схеме грамматической структуры Complex Object+Relative Clauses.

Б) *Составление «цитатника» / кластера* связанного с названием фильма, а также отзывами по фильму, найденными в сети Интернет до просмотра самого киноролика.

2) ***На этапе просмотра фильма:***

А) *Работа над смысловым сочленением хаотических / перепутанных в порядке их следования кадров* (5-6, по мере пополнения вокабуляра) из фильма с дальнейшим пересказом сюжета по известному принципу снежного кома. К примеру, по мере изучения коммуникативных аспектов

профессионального взаимодействия с пациентами студентам был предложен такой мини-диалог с перепутанными репликами (P – patient, D – doctor), где нужно было указать правильную последовательность цифр-реплик:

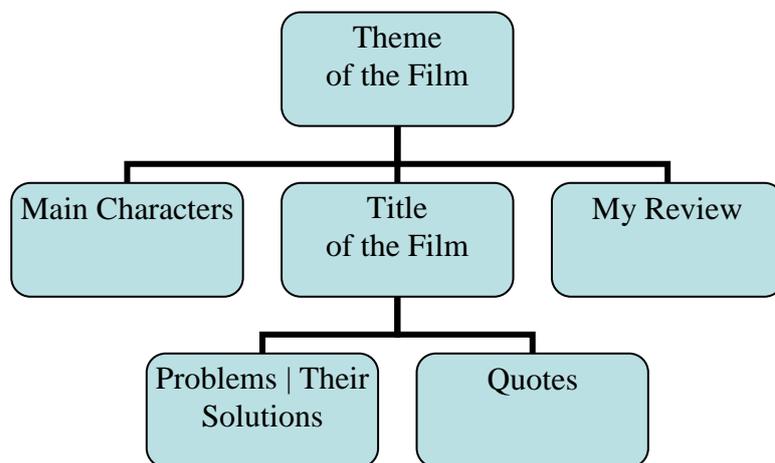
- 1 P: I seem to be generally out of sorts. I have no appetite for my food.
- 2 D: Well, tell me how you are suffering?
- 3 P: That is just what I want you to tell me.
- 4 D: Certainly! Come in, sit down. Now, what is the matter with you?
- 5 P: I am a clerk in an office, and have to work long hours.
- 6 D: Are you troubled with headaches?
- 7 P: Yes, I am. And what is worse I cannot sleep at night.
- 8 D: I see, what is your work?
- 9 P: Hello doctor! Can you spare me a few minutes?

Ответ: 943216785

Б) *Озвучка* одной из сцен фильма с дальнейшей сменой ролей.

В) *Остановка фильма на определенной сцене* и коллективная дискуссия с ответом на вопрос: *What happens then?* Важно добавить, что доработкой данного приема является предложение аудитории учащихся двух карточек *Happy End / Sad End* и обсуждение концовки фильма.

Г) *So many Scenes, so many Questions*: учащимся раздаются карточки со сценой из фильма, каждый из учащихся должен составить минимум 5 вопросов по сцене, аудитория отвечает на вопрос. Так осуществляется подготовка к заключительному заданию **постпросмотровой стадии**, которое заключается в составлении следующего проверочного листа-кластера:



Следует уточнить, что в практике автора статьи нередко используется метод составления папок-портфолио под условным названием «Short Film – Long English», где ученики собирают свои чек-листы и сочинения по просмотренному фильму. В этом случае формируется своеобразный лингвистический архив кинофонда, который активно пополняется и используется на занятиях по ИЯ.

Таким образом, работа над сериалом «Доктор Хаус» по указанным выше методическим лекалам в контексте принципа РКМ позволяет:

- 1) обучаться и развлекаться одновременно,
- 2) развивать навык восприятия ИЯ на слух, оптимизируя произношение, а также наблюдать за артикуляцией носителей языка,
- 3) увеличивать свой общий и профессиональный вокабуляр,
- 4) изучать культурные особенности страны изучаемого языка.

Думается, что изучение иностранного языка в специализированном вузе будет более результативным и эффективным и создаст благоприятные условия в формировании коммуникативной компетенции при комплексном использовании видеоматериалов в сочетании с разработанными дидактическими материалами, составленными и использованными в соответствии с предлагаемой методикой РКМ.